

## **1. Objeto y definición**

1.1. El presente documento establece las condiciones generales de compra y/o prestación de servicios (en adelante, las "CC") que regulan el suministro de todo tipo de materiales no productivos, máquinas, instalaciones, moldes, útiles y equipos en general (en adelante, los "Productos") y/o la prestación de todo tipo de servicios (en adelante, los "Servicios") por parte del proveedor (en adelante, el "Proveedor") a todos los centros de producción de Mann+Hummel GmbH situados en Colombia (en adelante, "MANN+HUMMEL").

1.2. Para la fabricación y el suministro de los Productos, aplicarán además las condiciones generales que obran en el [Anexo 1](#).

1.3. Para la prestación de servicios relacionados con las tecnologías de la información por parte del Proveedor a MANN+HUMMEL, aplicarán además las condiciones generales que obran en el [Anexo 2](#).

## **2. Prelación de documentos**

2.1. La relación entre MANN+HUMMEL y el Proveedor estará regida, en su caso y en el orden de prelación que se establece, por los siguientes documentos contractuales (en adelante, el "Contrato"): (i) El pedido de MANN+HUMMEL (en adelante, el "Pedido"); (ii) el contrato suscrito entre MANN+HUMMEL y el Proveedor en función del tipo de servicio de que se trate; (iii) las presentes CC y sus Anexos; (iv) el pliego de especificaciones técnicas particulares convenido entre MANN+HUMMEL y el Proveedor; y (v) la oferta del Proveedor a MANN+HUMMEL. Cualquier anulación o modificación, total o parcial, de los anteriores documentos que conforman el Contrato, requerirá del consentimiento expreso y por escrito de las Partes.

2.2. Salvo reconocimiento expreso y por escrito por parte de MANN+HUMMEL, no formarán parte del Contrato -ni vincularán por tanto a MANN+HUMMEL- las condiciones comerciales que el Proveedor pudiese remitir a MANN+HUMMEL, especialmente a la aceptación del Pedido o su confirmación. El silencio sobre dichas condiciones comerciales, la aceptación del suministro y/o prestación de Servicios por parte de MANN+HUMMEL o el pago del precio convenido por las partes (en adelante, las "Partes"), no implicará el reconocimiento tácito de MANN+HUMMEL a dichas condiciones comerciales.

## **1. Purpose and definition**

1.1. This document establishes the general conditions relating to purchases and/or provisions of services (purchase conditions or "PC") that regulate the supply of non-productive materials, machines, installations, molds, tools and equipment in general (the "Products") and/or the provision of all types of services (the "Services") by the supplier (the "Supplier") to all the production centers of Mann+Hummel GmbH that are located in Colombia ("MANN+HUMMEL").

1.2. The general conditions set forth in [Schedule 1](#) shall also be applied to the manufacture and supply of the Products.

1.3. The general conditions set forth in [Schedule 2](#) shall also be applied to the provision of IT services by the Supplier to MANN+HUMMEL.

## **2. Prevalence of documents**

2.1. The relationship between MANN+HUMMEL and the Supplier shall be governed, where applicable and in the order of prevalence established, by the following contractual documentation (the "Agreement"): (i) the order placed by MANN+HUMMEL (the "Order"), (ii) the agreement executed between MANN+HUMMEL and the Supplier according to the type of service, (iii) these PC and its Schedules, (iv) the particular technical specifications agreed between MANN+HUMMEL and the Supplier, and (v) the offer made by the Supplier to MANN+HUMMEL. The elimination or modification, in whole or in part, of the above-mentioned documents comprising the Agreement, shall require the Parties' express consent in writing.

2.2. Unless expressly agreed in writing by MANN+HUMMEL, the commercial conditions that the Supplier may send to MANN+HUMMEL, especially upon the acceptance of the Order or confirmation of same, shall not form part of the Agreement and therefore shall not be binding on MANN+HUMMEL. Neither the silence regarding such commercial conditions nor the acceptance of the supply and/or provision of Services by MANN+HUMMEL, or the payment of the price agreed by the parties (the "Parties") shall imply recognition of said commercial conditions by MANN+HUMMEL.

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

### **3. Pedido, aceptación del pedido**

3.1. Los Pedidos o sus modificaciones deben constar por escrito para que vinculen a MANN+HUMMEL, entendiéndose que la forma escrita incluye la solicitud del Pedido o su modificación por correo electrónico o transmisión de datos, DFÜ (EDI, Web-EDI). No será necesaria la firma del Pedido o sus modificaciones por parte de MANN+HUMMEL para que dicho Pedido vincule al Proveedor.

3.2. También tendrán carácter vinculante, siendo gratuitos, los presupuestos de gastos elaborados por el Proveedor, salvo manifestación en contrario por parte de MANN+HUMMEL.

3.3. La aceptación del Pedido por parte del Proveedor deberá realizarse por escrito en el plazo de diez (10) días hábiles desde su recepción (en adelante, el "Plazo de Aceptación") y en la forma establecida por MANN+HUMMEL. Transcurrido dicho plazo sin que el Proveedor acepte el Pedido, MANN+HUMMEL estará facultada para anular el mismo.

3.4. La aceptación de un Pedido por el Proveedor implicará: (i) La aceptación de las presentes CC sin reservas, que formarán parte integral de cada Pedido aunque en él no se hiciera referencia expresa a las mismas; y (ii) la obligación del Proveedor a satisfacer el Pedido en los términos y condiciones establecidas.

3.5. El inicio de la ejecución de un Pedido por el Proveedor dentro del Plazo de Aceptación previsto en la cláusula 3.3 anterior sin que dicha aceptación hubiese tenido lugar, implicará la aceptación sin reservas por parte del Proveedor de todas las estipulaciones contenidas en el Pedido, el contrato suscrito entre las Partes, si lo hubiera, y las presentes CC.

3.6. Cualquier duda sobre la interpretación de los términos y condiciones establecidas en un Pedido se resolverá conforme a las aclaraciones e instrucciones que emita MANN+HUMMEL.

### **4. Condiciones de compra: precios, facturas y pago**

4.1. En función de los Productos a fabricar y suministrar y/o de los Servicios a prestar por parte del Proveedor, el precio pactado entre las Partes en cada Pedido podrá consistir en un precio fijo y/o en un honorario por hora trabajada. En cualquier caso, tanto el precio fijo como la tarifa por hora acordada

### **3. Order, acceptance of the Order**

3.1. The Orders or alterations of the Orders must be in writing in order to be binding on MANN+HUMMEL, a requirement which shall also be deemed met where the Orders or the alterations of Orders are sent by e-mail or remote data transmission, DFÜ (EDI, Web-EDI). MANN+HUMMEL's signature of the Order or its alterations shall not be necessary for said Order to be binding on the Supplier.

3.2. Estimates of expenses prepared by the Supplier shall also be binding, and in turn free of charge, unless MANN+HUMMEL states otherwise.

3.3. The acceptance of the Order by the Supplier shall be made in writing within ten (10) business days from the receipt of same (the "Acceptance Period") and in the manner established by MANN+HUMMEL. If this period has elapsed and the Supplier has not accepted the Order, MANN+HUMMEL shall be authorized to cancel same.

3.4. The Supplier's acceptance of an Order shall imply (i) the unreserved acceptance of these PC, which shall be deemed to be included in each Order even if it does not expressly refer to same, and (ii) the undertaking by the Supplier to fulfill the Order under the terms and conditions set out therein.

3.5. If the Supplier starts to execute an Order within the Acceptance Period envisaged in clause 3.3 above without such acceptance having been given, this shall imply the Supplier's unreserved acceptance of all the clauses set out in said Order, in the agreement signed by the Parties, if any, and in these PC.

3.6. Any doubts as to the interpretation of the terms and conditions set out in an Order shall be settled in light of the clarifications and instructions given by MANN+HUMMEL.

### **4. Purchase conditions: prices, invoices and payment**

4.1. According to the Products to be manufactured and supplied and/or the Services to be provided by the Supplier, the price agreed between the Parties in each Order may consist of a fixed price and/or on a rate per hour. In all cases, both the fixed price as well as the rate per hour agreed between the Parties shall

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

entre las Partes, se reputarán un precio único, global, fijo y definitivo (en adelante, el "Precio"), que incluirá todos los costos, gastos, impuestos o tasas que integren o puedan integrar el costo del Producto/Servicios objeto del Pedido (incluyendo pero sin limitarse a salarios, prestaciones sociales, prestaciones por cualquier concepto, gastos de arranque, gastos en sede del Proveedor, consumibles, carga y descarga, embalaje y etiquetado, almacenaje, recepción de materiales, montaje y puesta a punto, servicios accesorios, dispositivos, regalías por propiedad industrial e intelectual), con excepción del Impuesto sobre las Ventas, que queda excluido del Precio.

4.2. Pactado el Precio entre las Partes, si se acordara alguna modificación de los Productos a suministrar y/o Servicios a prestar por el Proveedor que conlleve una reducción de la prestación o suministro del Pedido, las Partes acordarán la modificación del Precio pactado, utilizando como base de cálculo el Precio inicial y considerando el menor costo real a incurrir. Asimismo, el incremento de la extensión de los suministros o Servicios una vez suscrito el Contrato y pactado el Precio entre las Partes, dará lugar a un incremento del Precio inicialmente fijado, siempre que el Proveedor hubiese manifestado por escrito la necesidad de modificar el Precio antes de acordarse el cambio que dé lugar a la ampliación de los suministros o Servicios.

4.3. Salvo que se establezca lo contrario de forma expresa por las Partes, para cada Pedido, el Proveedor deberá emitir la factura a la recepción del producto o a periodo vencido en caso de los contratos de prestación de servicios.

4.4. Las facturas que se emitan deben consignar todos los datos del Pedido (número de pedido, fecha, número de remisión). Siempre que sea necesario, se deberá adjuntar como anexo a la factura, copia del acta de recibo o reporte. Los documentos que se adjunten deben ir firmados, con indicación de los nombres de las Partes, perfectamente legibles. En caso de incumplimiento a lo aquí dispuesto, los gastos por los posibles retrasos a que haya lugar en el trámite de las facturas y la realización de los pagos, correrán por cuenta del Proveedor.

4.5. Las facturas se deberán expedir y enviar a la dirección de facturación indicada por MANN+HUMMEL en el Pedido. MANN+HUMMEL se reserva el derecho de devolver al Proveedor las

be a sole, global, fixed and definitive price (the "Price"), which shall include all the costs, expenses, taxes or levies that comprise or may comprise the cost of the Product/Services under the Order (including, without limitation, salary costs, employee welfare expenses, allowances in any connection, start-up expenses, costs of using the Supplier's facilities, consumables, loading and unloading, packaging and labeling, storage, receipt of materials, assembly and tune-up, ancillary services, devices, intellectual property payments), with the exception of VAT, which is excluded from the Price.

4.2. Once the Price has been agreed between the Parties, if any alteration of the Products to be supplied and/or Services to be provided by the Supplier is agreed between the Parties that entails a reduction in the scope of the provision or supply set out in the Order, the Parties shall agree on the modification of the agreed Price, calculated on the basis of the initial Price and bearing in mind the lower actual costs to be incurred. Likewise, an increase in the scope of the supplies or Services once the Agreement has been signed and the Price agreed between the Parties, shall lead to an increase in the Price initially established, provided that the Supplier has indicated in writing the need to amend the Price before agreeing to the change that gave rise to the expansion of the supplies or Services.

4.3. Unless the Parties expressly establish otherwise, for each Order the Supplier must issue the invoice on receipt of the Product or in arrears in the case of provision of services agreements.

4.4. Invoices issued must set out the full details of the Order (order number, date, delivery note number). Where necessary, a copy of the delivery note, or report should be attached as a schedule to the invoice. These attached documents must be signed and contain the names of the Parties in a perfectly legible manner. In the event of breach of this provision, the Supplier shall bear the expenses involved in the potential delays that this may cause in the processing of the invoices and payment.

4.5. The invoices shall be made out and sent to the billing address indicated by MANN+HUMMEL in the Order. MANN+HUMMEL reserves the right to resend to the Supplier the invoices in which the Order

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

facturas con datos incompletos o erróneos del Pedido o de la dirección de las Partes.

particulars or address of the Parties set out therein is incomplete or erroneous.

4.6. Siempre que resulte factible y necesario, el Proveedor incluirá una remisión de entrega en cada suministro de los Productos. En ella figurará, entre otros datos, el número de Pedido e indicará la cantidad suministrada en las unidades cuantitativas señaladas por MANN+HUMMEL en el Pedido.

4.6. Wherever feasible and necessary, the Supplier shall include a delivery note in each supply of the Products. It shall contain, among other data, the Order number and shall indicate the quantity supplied in the quantitative units indicated by MANN+HUMMEL in the order.

4.7. No será tramitada ninguna factura relativa a un Producto y/o Servicio que no cumpla con los requisitos indicados en el Contrato o con fecha anterior a la remisión de entrega de los Productos. MANN+HUMMEL se reserva el derecho a retener el pago del Precio si los Productos/Servicios no cumplieren con los requisitos establecidos en el Contrato y a deducir de los importes facturados el importe de cualquier penalidad por retraso que fuera aplicable al Proveedor de conformidad con el Pedido, el contrato o las presentes CC.

4.7. No invoice relating to a Product and/or Service that does not fulfill the requirements indicated in the Agreement or which is dated prior to the date of the delivery note for the Products, shall be processed. MANN+HUMMEL reserves the right to retain payment of the Price if the Products/Services do not fulfill the requirements established in the Agreement and to deduct the amounts billed from the amount of any penalty for delay applicable to the Supplier in accordance with the Order, with the agreement executed, or with these PC.

4.8. Salvo acuerdo contrario, el Precio pactado entre las Partes en el Pedido será pagado por MANN+HUMMEL mediante transferencia bancaria en el plazo de sesenta (60) días hábiles desde la recepción de la factura.

4.8. The Price agreed between the Parties in the Order, save agreement to the contrary, shall be paid by MANN+HUMMEL by means of a bank transfer issued by MANN+HUMMEL within sixty (60) business days from receipt of the invoice.

4.9. Los pagos del Precio realizados por MANN+HUMMEL no implicarán en ningún caso reconocimiento del cumplimiento de las obligaciones inherentes al Contrato por parte del Proveedor.

4.9. Payments of the Price by MANN+HUMMEL shall not entail under any circumstance's recognition of the fulfillment of the obligations inherent in the Agreement by the Supplier.

4.10. El endoso de una factura o cesión por parte del Proveedor del crédito o derechos reconocidos frente a MANN+HUMMEL sin su previo consentimiento no anulará la validez de la cesión, pudiendo MANN+HUMMEL pagar el Precio al Proveedor o al tercero, a su elección, con efectos liberatorios de sus obligaciones contractuales.

4.10. The Supplier's endorsement of an invoice or assignment of rights recognized against MANN+HUMMEL without MANN+HUMMEL's prior consent shall not render void the validity of such assignment, and MANN+HUMMEL may pay the price to the Supplier or the third party, at its election, with the effect of a discharge of its contractual obligations.

## **5. Plazos, retrasos**

## **5. Periods, delays**

5.1. Las fechas y plazos acordados por las Partes para la prestación de los Servicios y/o entrega de los suministros tendrán carácter esencial y serán vinculantes. El incumplimiento del Proveedor a los plazos o fechas de entrega acordados dará lugar a que éste incurra en mora, sin necesidad de requerimiento alguno por parte de MANN+HUMMEL.

5.1. The dates and periods that have been agreed by the Parties for the provision of the Services and/or delivery of the supplies shall be essential and binding in nature. The Supplier's failure to comply with the periods or delivery dates agreed shall mean that it is in default, with no need for any warning whatsoever from MANN+HUMMEL.

5.2. La entrega de los Productos se producirá de conformidad con lo previsto en la cláusula 3 del Anexo 1 de las presentes CC.

5.2. The delivery of the Products shall be made pursuant to the provisions of clause 3 of Schedule 1 of these PC.

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

5.3. El Proveedor debe informar inmediatamente de cualquier retraso en la ejecución de su prestación o entrega, indicando a MANN+HUMMEL las causas y duración previsible del retraso, sin que dicha comunicación le exima de las consecuencias que pudieran aplicar conforme a la cláusula 5.1 anterior.

5.4. Sin perjuicio de la terminación o de cualquier otra acción que pudiera adelantar MANN+HUMMEL, si el Proveedor incurre en mora por causa distinta a la fuerza mayor (como se define en la cláusula 19), y salvo que las Partes dispusieran otra cosa en el Contrato, se le impondrá una multa por cada semana de retraso de un 0,5% del valor del suministro o de la prestación de los Servicios cuya ejecución se hayan retrasado, con el límite máximo del 5% del Precio acordado por cada Pedido. La penalidad por mora no excluirá el derecho de MANN+HUMMEL a indemnización por daños y perjuicios derivados del retraso.

5.5. La inexigibilidad por parte de MANN+HUMMEL de la multa por mora al Proveedor, no implicará en ningún caso una renuncia, por lo que MANN+HUMMEL continuará a tener derecho a hacer efectiva la penalidad hasta el momento de realizarse el pago final del Precio o por reclamaciones posteriores. MANN+HUMMEL se reserva el derecho a compensar la penalidad por mora reconocida a su favor contra el Precio a pagar al Proveedor.

## **6. Entrega de materiales**

6.1. Salvo que se establezca otra cosa en el Pedido, los materiales necesarios para la realización de los trabajos objeto del mismo, deben ser suministrados por el Proveedor.

6.2. No obstante lo anterior, si el Proveedor necesitara que MANN+HUMMEL aporte materiales (en adelante, los "Materiales") para la entrega de los Productos y/o la prestación de los Servicios, deberá solicitarlo con antelación suficiente para cumplir con los plazos y fechas de ejecución referidos en la cláusula 5 anterior. Los Materiales que MANN+HUMMEL aporte al Proveedor sólo podrán ser utilizados por éste para la realización de los suministros o prestaciones previstos en el Pedido.

6.3. Toda entrega de Materiales por parte de MANN+HUMMEL debe ir acompañada de una remisión que indique las referencias y cantidades entregadas. El Proveedor se compromete a: (i) Verificar la exactitud de la remisión en cuanto a referencias y cantidades, no pudiendo alegar como

5.3. The Supplier shall immediately notify any delay in the provision of the Service or the delivery of the Products, informing MANN+HUMMEL of the reasons for such delay and its expected duration, without such notice releasing the Supplier from the consequences that may apply to it pursuant to clause 5.1 above.

5.4. Without prejudice to any action for termination or any other action to which MANN+HUMMEL may be entitled, if the Supplier is in default for reasons different from those of force majeure (as defined in clause 19 below), and unless the Parties specify otherwise in the Agreement, a penalty shall be applied for each week of delay, starting at 0.5% of the value of the supply or provision of the Services that have been delayed, up to a maximum of 5% of the Price agreed for each Order. The penalty for being in default shall not exclude MANN+HUMMEL's potential right to the indemnification for damage and loss arising from the delay.

5.5. MANN+HUMMEL's failure to require the penalty for default incurred by the Supplier shall not imply a waiver of its rights to receive it, whereby MANN+HUMMEL will continue to enjoy the right to exercise such a penalty until the final payment of the Price or subsequent claims are made. MANN+HUMMEL reserves the right to offset the penalty for default in its favor with the Price to be paid to the Supplier.

## **6. Delivery of material**

6.1. Unless established otherwise in the Order, the necessary material to carry out the work set out therein must be provided by the Supplier.

6.2. The above, notwithstanding, if the Supplier needs MANN+HUMMEL to provide material (hereinafter, the "Material") for the delivery of the Products and/or provision of the Services, it must request same sufficiently in advance in order to meet the execution periods and dates established in clause 5 above. The Material that MANN+HUMMEL provides to the Supplier may only be used by the Supplier to supply the Products or provide the Services envisaged in the Order.

6.3. All deliveries of Material by MANN+HUMMEL shall be accompanied by a delivery note indicating the items delivered and the quantity. The Supplier undertakes to: (i) verify the accuracy of the items and quantities established in the delivery note and may not allege as a reason for any differences in the

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

causa de diferencia en inventario, errores en los documentos no detectados al momento de la entrega; y (ii) examinar los Materiales e informar inmediatamente a MANN+HUMMEL de cualquier defecto o daño encontrado en los mismos.

6.4. Los Materiales suministrados por MANN+HUMMEL serán de su exclusiva propiedad, debiendo el Proveedor realizar todas las acciones necesarias para salvaguardar su titularidad.

**7. Empleados del Proveedor, subcontratistas**

7.1. Para la entrega de los suministros y/o la prestación de los Servicios a MANN+HUMMEL, el Proveedor tendrá derecho a impartir instrucciones técnicas y disciplinarias a sus empleados. Los trabajadores designados por el Proveedor para la ejecución de los trabajos formarán parte de su organización y estructura de producción en todo momento, incluso si los Servicios objeto de cada Pedido deban prestarse en las instalaciones de MANN+HUMMEL.

7.2. Para aquellos trabajos que deban realizarse en las instalaciones de MANN+HUMMEL, aplicará lo dispuesto en la Norma MHG-HS-I-0011: Para trabajadores independientes y empresas subcontratadas por MANN+HUMMEL, el Proveedor deberá seguir las instrucciones del departamento de seguridad de planta de MANN+HUMMEL.

7.3. MANN+HUMMEL estará facultada para expulsar o impedir el acceso a empleados y auxiliares ejecutivos del Proveedor a la planta en cualquier momento, siempre que proceda por razones de seguridad. El Proveedor se encargará de sustituir por su propia cuenta a la/s persona/s afectada/s.

7.4. El personal ocupado por el Proveedor solo deberá ser sustituido de forma excepcional. Dicha sustitución deberá ser comunicada previamente por escrito a MANN+HUMMEL. Al realizar una sustitución de personal, el Proveedor deberá garantizar que no derivará en perjuicio alguno para los trabajos a ejecutar a favor de MANN+HUMMEL.

7.5. En toda sustitución de personal que se deba realizar por causas no imputables a MANN+HUMMEL, el Proveedor correrá por su cuenta con los gastos en que incurra para su familiarización y puesta al día con el trabajo que tenga que desempeñar el nuevo personal.

inventory, potential errors in the documentation that were not detected at the time of delivery; and (ii) examine the Material and inform MANN+HUMMEL immediately of any defect or damage to same.

6.4. The Material provided by MANN+HUMMEL shall be owned exclusively by MANN+HUMMEL, and the Supplier shall take the necessary steps to safeguard MANN+HUMMEL's ownership of same.

**7. Employees of the Supplier, subcontractors**

7.1. In order to deliver the supplies and/or provide the Services to MANN+HUMMEL, the Supplier shall enjoy the right to give technical and disciplinary instructions to its employees. The employees designated by the Supplier to perform the work shall form part at all times of its organizational and production structure, despite the fact that the Services under each Order may be provided at MANN+HUMMEL's facilities.

7.2. The provisions of guideline MHG-HS-I-0011 shall be applied to the work that must be performed at MANN+HUMMEL's facilities. For self-employed workers and companies subcontracted by MANN+HUMMEL, the Supplier shall follow the instructions of the security department at the MANN+HUMMEL plant.

7.3. MANN+HUMMEL shall be entitled to expel the Supplier's employees and executive auxiliaries or prevent them from accessing the plant area at any time, provided that it is considered necessary for security reasons. The Supplier shall substitute the person/s affected at its sole expense.

7.4. The Supplier's employees shall only be replaced as an exception. Such replacement shall be notified in advance in writing to MANN+HUMMEL. When replacing the employees, the Supplier must guarantee that such replacement will not adversely affect any of the work to be performed for MANN+HUMMEL.

7.5. Where personnel are replaced by the Supplier for reasons not attributable to MANN+HUMMEL, any expenses incurred in respect of the new personnel in order to familiarize them with and update them on the work they must perform shall be borne by the Supplier.



**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

7.6. El Proveedor únicamente podrá subcontratar trabajos con el previo consentimiento escrito de MANN+HUMMEL, (en adelante, "Subcontratistas").

7.7. El Proveedor es responsable de las obligaciones fiscales, laborales y de Seguridad Social, así como de Prevención de Riesgos Laborales y de Seguridad e Higiene en el Trabajo, que deriven de la relación laboral con sus trabajadores, comprometiéndose a mantener indemne a MANN+HUMMEL frente a cualquier reclamación, responsabilidad o gasto que se le exigiera como consecuencia del incumplimiento de sus obligaciones legales y contractuales con sus empleados, agentes, colaboradores, proveedores o subcontratistas.

7.8. El Proveedor únicamente ocupará trabajadores con permiso de residencia y trabajo válidos para el área y tiempo de ejecución de las prestaciones. El Proveedor deberá acreditar lo anterior con los correspondientes documentos en caso de que MANN+HUMMEL los solicite.

7.9. Asimismo, el Proveedor deberá informar por escrito a sus trabajadores de los riesgos específicos que conlleve el desempeño de su trabajo y de las medidas preventivas que esté obligado a adoptar para evitarlos, remitiendo copia del escrito firmado por cada trabajador a MANN+HUMMEL.

7.10. MANN+HUMMEL podrá verificar el cumplimiento del Proveedor a todas sus obligaciones fiscales y de Seguridad Social con sus trabajadores, sin que ello exonere al Proveedor de su exclusiva responsabilidad.

7.11. El Proveedor garantiza a MANN+HUMMEL que en la ejecución de los Servicios utilizará personal técnico suficientemente formado y calificado, exclusivamente. Se presume que todo empleado que trabaje en las instalaciones de MANN+HUMMEL posee experiencia profesional específica y suficiente, estando obligado el Proveedor a acreditarlo a solicitud de MANN+HUMMEL.

7.12. Asimismo, el Proveedor debe garantizar a MANN+HUMMEL que sus empleados cuentan con el conocimiento necesario de los lugares e instalaciones para el cumplimiento de sus tareas, así como con las calificaciones necesarias.

7.13. El personal empleado por el Proveedor para la ejecución de las tareas requeridas por MANN+HUMMEL en cada Pedido, debe ser

7.6. The Supplier may only outsource work to other parties ("Subcontractors") if it has MANN+HUMMEL's prior written consent to do so.

7.7. The Supplier shall be responsible for the tax, employment, and social security rights and obligations, as well as for occupational risk prevention and health and safety in the workplace, arising from its employment relationship with its employees, and undertakes to hold MANN+HUMMEL harmless from any claim, liability or expense arising from the breach of its legal and contractual obligations with its employees, agents, collaborators, suppliers or Subcontractors.

7.8. The Supplier shall only employ workers with a work and residence permit that is valid for the area and during the time that the Services shall be provided. The Supplier must produce the corresponding documents evidencing this if MANN+HUMMEL should so request.

7.9. Similarly, the Supplier must inform its employees in writing of the specific risks involved in performing their tasks and the preventive measures that it is obliged to adopt to avoid such risks and shall send MANN+HUMMEL a copy of the documents signed by each worker in this regard.

7.10. MANN+HUMMEL may inspect the Supplier's compliance with all its tax and social security obligations with its employees without such inspection releasing the Supplier from its exclusive liability.

7.11. The Supplier guarantees to MANN+HUMMEL that in order to provide all the Services it shall only use technical personnel that have sufficient training and qualifications. All the employees that work at MANN+HUMMEL's facilities are assumed to have sufficiently specific professional experience, and the Supplier is obliged to evidence this if requested to do so by MANN+HUMMEL.

7.12. Likewise, the Supplier must guarantee to MANN+HUMMEL that its employees have the necessary knowledge of the places and facilities to perform their duties and that they have the necessary qualifications.

7.13. The personnel employed by the Supplier to perform the tasks required by MANN+HUMMEL in each Order shall be remunerated pursuant to the

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

remunerado conforme a la regulación sobre salario mínimo que establece la legislación colombiana.

regulations on minimum wage established by applicable Colombian legislation from time to time.

## **8. Calidad**

## **8. Quality**

8.1. El Proveedor garantiza a MANN+HUMMEL la calidad de los Productos/Servicios que suministre o preste por cada Pedido, independientemente de si los fabrica o ejecuta él mismo, o los adquiere de Subcontratistas.

8.1. The Supplier guarantees to MANN+HUMMEL the quality of the Products/Services it supplies or provides for each Order, irrespective of whether it manufactures or provides them itself, or acquires them from Subcontractors.

8.2. Dichos Productos y/o Servicios entregados deben cumplir con los requerimientos de calidad contemplados en los pliegos de especificaciones técnicas que MANN+HUMMEL proporcione al Proveedor, así como con las normas exigidas en los documentos, planos, pliegos y normas entregadas al Proveedor y referidos en cada Pedido.

8.2. Said Products and/or Services provided must fulfill the quality requirements contained in the technical specifications that MANN+HUMMEL provides to the Supplier, as well as the requirements set out in the documentation, shop drawings, specifications and rules given to the Supplier for each Order.

8.3. Ninguna modificación técnica deberá ser realizada sin el previo consentimiento escrito de MANN+HUMMEL.

8.3. No technical modifications shall be performed without MANN+HUMMEL's prior written consent.

8.4. Para garantizar las referidas exigencias de calidad, el Proveedor dispondrá de un sistema de control y aseguramiento de calidad que permita que el Producto entregado y/o Servicio prestado se adecue a las especificaciones técnicas de MANN+HUMMEL. El Proveedor está obligado a notificar a MANN+HUMMEL cualquier inconformidad o desviación del sistema de control de calidad, indicando los Productos/Servicios ejecutados durante la inconformidad o desviación. Asimismo, el Proveedor debe subsanar de forma inmediata cualquier error detectado que pueda afectar la calidad de los Productos entregados y/o Servicios prestados a MANN+HUMMEL.

8.4. In order to guarantee the above-mentioned quality requirements, the Supplier shall have a quality control and assurance system in place so that the Product delivered and/or Service provided complies with the technical specifications received from MANN+HUMMEL. The Supplier is obliged to notify MANN+HUMMEL of any breach of or deviation from the quality control system, indicating the Products delivered/Services performed while this breach or deviation took place. The Supplier also undertakes to correct immediately any errors detected that may affect the quality of the Products delivered and/or Services provided to MANN+HUMMEL.

8.5. MANN+HUMMEL se reserva el derecho a hacer inspecciones que considere oportunas a fin de garantizar la calidad de los Productos y/o Servicios, la adecuación de los sistemas productivos, el estado de los Materiales suministrados al Proveedor, el cumplimiento de las entregas y las condiciones establecidas en el Contrato. Las inspecciones sobre Productos acabados por parte de MANN+HUMMEL no eximen al Proveedor de cualquier reclamación posterior que MANN+HUMMEL pudiera hacer o del rechazo de los Productos inspeccionados por parte de MANN+HUMMEL.

8.5. MANN+HUMMEL reserves the right to carry out the inspections it deems necessary in order to guarantee the quality of the Products and/or Services, the appropriateness of the productive systems, the state of the Material which, as the case may be, has been assigned to the Supplier and compliance with the deliveries and conditions established in the Agreement. Inspections of finished Products by MANN+HUMMEL shall not release the Supplier from any subsequent claim by MANN+HUMMEL or MANN+HUMMEL's rejection of the inspected Products.

8.6. El Proveedor se compromete a dar acceso al personal de MANN+HUMMEL a sus locales, para inspeccionar la calidad de los trabajos ejecutados.

8.6. The Supplier undertakes to allow MANN+HUMMEL's personnel access to its facilities in order to inspect the quality of the work performed.



**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

## **9. Relación entre las Partes**

9.1. El Proveedor y MANN+HUMMEL nombrarán, cada uno, a una persona responsable y su suplente, para que actúen como interlocutores durante la ejecución del Contrato. Los interlocutores deben estar capacitados para adoptar las decisiones necesarias o aplicarlas de inmediato. Dichos funcionarios solo podrán ser sustituidas por razones justificadas, debiendo comunicarse tal circunstancia por escrito a la otra Parte de inmediato.

9.2. Durante la ejecución del Contrato, el Proveedor actuará en todo momento como persona jurídica o empresario independiente y no como agente o representante de MANN+HUMMEL. En ningún caso se considerará que existe una relación de subordinación o dependencia entre MANN+HUMMEL y el Proveedor.

9.3. Dependiendo de la naturaleza y extensión del trabajo a realizar por el Proveedor, las Partes se reunirán periódicamente para comprobar los avances del trabajo y aclarar las dudas que puedan presentarse. El contenido y resultado de las reuniones se recogerán, si fuera necesario y así se acordase, en actas firmadas por ambas Partes.

## **10. Código de conducta del Proveedor**

10.1. El Proveedor deberá observar, al realizar sus entregas y prestaciones, el Código de Conducta de MANN+HUMMEL, que declara conocer. El Proveedor declara su apoyo a la defensa de los derechos humanos, el cumplimiento de las normas laborales y en contra de la discriminación y el trabajo de menores o forzado. El Proveedor confirma que no tolerará forma alguna de corrupción o soborno.

10.2. El Proveedor exigirá igualmente a sus Subcontratistas, en caso de que existan conforme a la cláusula 7.6, el cumplimiento del Código de Conducta de MANN+HUMMEL, que se puede consultar en [www.mann-hummel.com/coc](http://www.mann-hummel.com/coc).

10.3. Si el Proveedor incumple estas obligaciones de forma culposa, MANN+HUMMEL tendrá derecho para terminar el contrato, sin perjuicio de otras acciones legales.

## **11. Datos básicos del Proveedor**

11.1. Es condición necesaria para establecer relaciones comerciales con cualquier Proveedor, la

## **9. Relationship between the Parties**

9.1. Both the Supplier and MANN+HUMMEL shall each appoint a person in charge and his or her substitute to act as liaisons while the Agreement is being performed. The liaisons must be authorized to take the necessary decisions or apply them immediately. Said officers may only be replaced for justifiable reasons and the other Party must be immediately informed of such circumstance in writing.

9.2. While the Agreement is being performed, the Supplier shall at all times act as legal entity or independent businessman and not as agent or representative of MANN+HUMMEL. Under no circumstances shall a relationship of dependence be deemed to exist between MANN+HUMMEL and the Supplier.

9.3. Depending on the nature and extent of the work to be performed by the Supplier, the Parties shall hold periodic meetings to verify the progress of the work and clarify any doubts that may arise. The content and results of the meetings shall be set out, if necessary and agreed, in a protocol which shall be signed by both Parties.

## **10. Supplier's code of conduct**

10.1. The Supplier must observe, when making its deliveries and providing the Services, MANN+HUMMEL's Code of Conduct which it declares it is familiar with. The Supplier states that it supports the defense of human rights, compliance with employment standards and that it is against discrimination, work by minors or forced labor. The Supplier confirms that it will not tolerate any type of corruption or bribe.

10.2. The Supplier shall also require its Subcontractors, in the event that they exist, pursuant to clause 7.6, to comply with the Code of Conduct. MANN+HUMMEL's Code of Conduct can be found at [www.mann-hummel.com/coc](http://www.mann-hummel.com/coc).

10.3. If the Supplier breaches these obligations out of negligence, MANN+HUMMEL is authorized, notwithstanding other possible rights, to terminate the Agreement.

## **11. Basic data of the Supplier**

11.1. A necessary condition to establish the commercial relations with any Supplier, is the

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

existencia de un número DUNS o del sistema universal de numeración de datos. Solo se podrá realizar un pedido a un Proveedor registrado y autorizado en el portal de proveedores de MANN+HUMMEL con número DUNS al momento del Pedido.

11.2. Los datos básicos de cada Proveedor se administrarán a través del portal de proveedores: <https://www.srm-mann-hummel.com>. El Proveedor se compromete a siempre mantener sus datos actualizados en el portal y a revisar los registros de datos una vez al año, como mínimo.

**12. Gastos de viaje**

12.1. Salvo por algún acuerdo especial al respecto, cada una de las Partes se hará cargo de los gastos de viaje de sus propios empleados.

**13. Protección de datos**

13.1. Las Partes se comprometen a no divulgar cualesquiera datos de carácter personal a los que tengan acceso como consecuencia del Contrato, ni a utilizarlos para fines distintos a los previstos en el Contrato, así como a observar las normas sobre protección de datos que resulten aplicables.

13.2. No obstante lo anterior, el Proveedor autoriza expresamente la transmisión de sus datos de carácter personal a entidades del grupo empresarial de MANN+HUMMEL y a empresas colaboradoras que operan en su mismo sector, que ofrezcan o no un nivel de protección equiparable a la normativa sobre protección de datos aplicable en Colombia.

13.3. El Proveedor impedirá cualquier alteración, pérdida, tratamiento o acceso a los datos de carácter personal a los que tenga acceso como consecuencia de su relación con MANN+HUMMEL por parte de personal no autorizado. Asimismo, y una vez terminada la relación contractual, el Proveedor se compromete a devolver a MANN+HUMMEL los datos de carácter personal a los que haya tenido acceso y a destruir las copias de los mismos.

**14. Confidencialidad**

14.1. El Proveedor está obligado a tratar de forma confidencial toda información que haya obtenido como consecuencia de la relación contractual con MANN+HUMMEL (incluyendo pero sin limitarse a secretos comerciales y de fabricación, datos así como su desarrollo y resultados, otra información

existence of a DUNS number or a data universal numbering system. An order may only be placed with a Supplier if it has been registered on and authorized with MANN+HUMMEL's suppliers' portal, with its DUNS number, when the Order is placed.

11.2. The Supplier's basic data shall be managed through the Suppliers' portal: <https://www.srm-mann-hummel.com>. The Supplier undertakes to also keep its data updated on the portal and to review data entries at least once a year.

**12. Travel expenses**

12.1. Provided that no special agreement has been reached in this regard, each Party shall bear the travel expenses of its own employees.

**13. Data protection**

13.1. The Parties undertake not to disclose any personal data to which they have access as a result of the Agreement executed, or to use them for purposes other than those envisaged in the Agreement, as well as to observe applicable data protection legislation.

13.2. Notwithstanding the above, the Supplier expressly authorizes the disclosure of its personal data to MANN+HUMMEL group entities and collaborating companies that do business in the same sector, whether or not they offer a comparable level of protection to the protection afforded under applicable data protection legislation in Colombia.

13.3. The Supplier shall avoid unauthorized personnel altering, losing, processing or accessing the personal data to which it has had access as a result of its relationship with MANN+HUMMEL. Similarly, once the contractual relationship has ended, the Supplier undertakes to return to MANN+HUMMEL the personal data to which it has had access and to destroy copies of same.

**14. Confidentiality**

14.1. The Supplier is obliged to process confidentially any information it obtains as a result of the contractual relationship with MANN+HUMMEL (including, without limitation, trade and manufacturing secrets, data - including the development and results of same- and other technical or commercial information of any

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

técnica o comercial de cualquier tipo). El Proveedor se obliga a no revelar a terceros dicha información confidencial (en adelante, la "Información Confidencial") y a no utilizarla, directa o indirectamente, para fines distintos a los previstos en el Contrato.

14.2. La transmisión de información confidencial por el Proveedor a sus empleados sólo podrá hacerse cuando sea estrictamente necesario para la ejecución del Contrato, garantizando, en todo caso, el cumplimiento de la obligación de confidencialidad prevista en la cláusula anterior por parte de dichos empleados.

14.3. La obligación de confidencialidad prevista en la presente cláusula subsistirá después de la terminación del Contrato.

14.4. La obligación de confidencialidad no aplicará a aquella información que sea de conocimiento público o que haya llegado a conocimiento del Proveedor a través de terceros, sin que se haya infringido la obligación de confidencialidad.

14.5. El Proveedor solo podrá anunciar su relación comercial con MANN+HUMMEL si cuenta con el previo consentimiento escrito de MANN+HUMMEL.

**15. Derecho de propiedad intelectual e industrial**

15.1. Los Productos elaborados ex profeso que sean entregados por el Proveedor a MANN+HUMMEL con ocasión del Contrato, serán de su propiedad. Se reconocen a favor de MANN+HUMMEL todos los derechos de propiedad intelectual e industrial (en adelante, la "Propiedad Intelectual e Industrial") que sobre los mismos pudieran corresponderle.

15.2. El Proveedor reconoce y acepta expresamente que no usará la Propiedad Intelectual e Industrial ni cualquier otra Información Confidencial recibida y/o desarrollada con ocasión de la ejecución del Contrato para, en general, ningún fin distinto del estricto cumplimiento del mismo. Asimismo, el Proveedor reconoce y acepta expresamente que no usará la Propiedad Intelectual e Industrial para proveer a cualesquiera terceros de bienes y/o servicios sin previa autorización escrita de MANN+HUMMEL.

15.3. En la medida que los Productos resultantes de la ejecución del Contrato fuesen protegibles bajo las normas de propiedad industrial e intelectual aplicable, únicamente MANN+HUMMEL podrá presentar las correspondientes solicitudes de nuevas

nature). The Supplier undertakes not to reveal said confidential information to third parties (the "Confidential Information") and not to use it, directly or indirectly, for purposes other than those envisaged in the Agreement.

14.2. The transfer of Confidential Information by the Supplier to its employees shall only be done when strictly necessary for the performance of the Agreement and, in any event, the Supplier shall ensure compliance by said employees with the above confidentiality clause.

14.3. The confidentiality obligation envisaged in this clause shall remain in force after the termination of the Agreement.

14.4. The confidentiality obligation shall not apply to information that is in the public domain or which has come to the Supplier's attention via third parties without infringing the confidentiality obligation.

14.5. The Supplier may only indicate that it has a commercial relationship with MANN+HUMMEL if it has MANN+HUMMEL's prior written consent.

**15. Intellectual Property**

15.1. MANN+HUMMEL shall own the Products prepared ex profeso for it, which have been delivered by the Supplier as a result of the execution of this Agreement. It is recognized in favor of MANN+HUMMEL to hold all the intellectual property rights (the "Intellectual Property") which it may be entitled to.

15.2. The Supplier expressly acknowledges and accepts that it shall not use the Intellectual Property, or any other Confidential Information received and/or developed as a result of the performance of the Agreement for, in general, any other purposes than strict compliance with same. Likewise, the Supplier expressly acknowledges and accepts that it shall not use the Intellectual Property to supply any third party with assets and/or services without MANN+HUMMEL's prior consent in writing.

15.3. To the extent that the Products resulting from the performance of the Agreement may be protected under applicable intellectual property legislation, only MANN+HUMMEL may submit the corresponding patent, trademark or copyright

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

creaciones, signos distintivos o derechos de autor, estando obligado el Proveedor a firmar, suscribir, redactar y ejecutar, a solicitud de MANN+HUMMEL, todo trámite y documento necesario para el registro de dichos derechos de propiedad industrial e intelectual en nombre de MANN+HUMMEL.

#### **16. Liberación de reclamaciones de derechos por parte de terceros**

16.1. El Proveedor garantiza que no infringe derecho alguno de terceros con ocasión de la ejecución del Contrato. Asimismo, garantiza que la utilización de las prestaciones y objetos por él suministrados no infringen ningún derecho de terceros.

16.2. En relación con las anteriores garantías, el Proveedor asumirá, a su costa, la defensa inmediata y diligente frente a cualquier demanda o actuación, judicial o extrajudicial, interpuesta por terceros que aleguen infracción de sus derechos, y se obliga a mantener indemne a MANN+HUMMEL frente a cualquier reclamación o acción judicial que pudiese iniciarse en este sentido.

#### **17. Seguro**

17.1. Con el fin de cubrir toda (i) responsabilidad que pueda derivar de la ejecución del Contrato frente a terceros, y (ii) todo riesgo por daños derivados de su actividad y de los productos suministrados en cada Pedido a MANN+HUMMEL, el Proveedor se obliga a contratar un seguro de responsabilidad extracontractual por seiscientos mil euros (600.000 €), sin perjuicio de otras pólizas que sea necesario contratar conforme a la legislación colombiana aplicable y a la buena práctica profesional.

17.2. A solicitud de MANN+HUMMEL, el Proveedor le proporcionará copia de los recibos de pago de las primas y copia de las pólizas contratadas, que no podrán ser modificadas o canceladas hasta que finalice la ejecución del Pedido, salvo previa autorización escrita de MANN+HUMMEL.

#### **18. Cesión y/o subcontratación**

18.1. El Proveedor no podrá ceder, transferir, sustituir, subcontratar ni subrogar los derechos y obligaciones inherentes al Contrato sin el previo consentimiento escrito de MANN+HUMMEL. La responsabilidad del Proveedor en relación con el objeto del Contrato será la misma, tanto si ha sido

applications and in all cases the Supplier is obliged to sign, draft and execute, if requested to do so by MANN+HUMMEL, any actions and documents that may be necessary to submit the applications for said intellectual property rights in the name of MANN+HUMMEL.

#### **16. Release from claims by third parties**

16.1. The Supplier guarantees that no third parties' rights are being infringed with the execution of the Agreement. It also guarantees in particular that the use of the provisions and objects it supplies do not infringe third parties' rights.

16.2. In relation to the guarantees set out in the preceding clause, the Supplier shall assume, at its expense, the immediate and diligent defense against any claim or action, whether judicial or extrajudicial, lodged by third parties that claim their rights have been infringed and undertakes to hold MANN+HUMMEL completely harmless from any claim or legal action that may be lodged in this regard.

#### **17. Insurance**

17.1. In order to cover all the (i) liability to third parties arising from the performance of the Agreement and (ii) all the risks for damages arising from its activity and from the Products supplied in each Order to MANN+HUMMEL, the Supplier undertakes to take out third-party liability insurance in the amount of six hundred thousand Euros (600,000 €), notwithstanding other insurance bonds it may need to take out pursuant to applicable Colombian legislation and good professional practice.

17.2. At MANN+HUMMEL's request, the Supplier shall provide to it with a copy of the documents evidencing the payment of the premiums and a copy of the policies taken out, which may not be amended or cancelled until the end of the execution of the Order, save prior written authorization from MANN+HUMMEL.

#### **18. Assignment and/or outsourcing**

18.1. The Supplier may not assign, transfer, substitute, outsource or subrogate the rights and obligations inherent to the Agreement without MANN+HUMMEL's prior consent in writing. The Supplier's liability in relation to the subject-matter of the Agreement shall be the same, both whether it has

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

ejecutado por sí mismo, como si lo ha sido por un Subcontratista autorizado.

18.2. El Proveedor autoriza expresamente a MANN+HUMMEL para ceder, total o parcialmente, a cualesquier sociedad de su grupo, su posición contractual en el Contrato.

**19. Fuerza mayor**

19.1. Se considerará fuerza mayor (en adelante, "Fuerza Mayor") cualquier acontecimiento imprevisto o que siendo previsible, no pueda evitarse y que dificulte extraordinariamente o imposibilite el cumplimiento de las obligaciones por cualquiera de las Partes (incluyendo pero sin limitarse, a guerras, catástrofes naturales, medidas adoptadas por las autoridades tales como embargos o prohibición de exportar, etc.).

19.2. Para estos efectos, no serán eventos de Fuerza Mayor las huelgas, paros y conflictos laborales que afecten únicamente a los empleados o personal del Proveedor, la falta de medios de transporte o materiales, demoras de los Subcontratistas, ni aquellas circunstancias que no sean comunicadas a MANN+HUMMEL en el plazo de dos (2) días desde que acontezcan las causas que las originen, con expresión de las mismas y del plazo estimado de duración, así como de las medidas alternativas adoptadas o adoptables para remediar o reducir los efectos que puedan surgir por dicha Fuerza Mayor.

19.3. Se eximirá a las Partes del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Contrato durante el tiempo en que persista un evento de fuerza mayor. En dichas circunstancias, las Partes deberán adaptar sus obligaciones contractuales a las nuevas condiciones sobrevenidas para asegurar, en la medida de lo posible, el cumplimiento del Contrato.

19.4. Si la causa de Fuerza Mayor se prolongase durante más de dos (2) meses, cualquiera de las Partes tendrá derecho a terminar el Contrato, previa notificación a la otra Parte y sin obligación de pagar indemnización alguna por las pérdidas derivadas de la terminación del Contrato.

**20. Disposiciones legales, normas**

20.1. El Proveedor se encargará personalmente del cumplimiento de las disposiciones legales y normas oficiales vigentes en cada momento, especialmente de las normas sobre Seguridad y Prevención de Accidentes que deban aplicarse en cada caso.

carried it out itself, or if it has been carried out by an authorized Subcontractor.

18.2. MANN+HUMMEL shall be expressly authorized by the Supplier to assign its contractual position in the Agreement, in whole or in part, to any group company.

**19. Force majeure**

19.1. Force majeure ("Force Majeure") shall be deemed to be any unexpected event, or event which although foreseeable, cannot be avoided, and hinders enormously or prevents compliance with the obligations by either Party (Force Majeure shall include, without limitation, wars, natural disasters, measures adopted by the authorities such as seizures of property or, export bans, etc.).

19.2. For these purposes, Force Majeure shall not include strikes, stoppages and labor disputes that only affect the employees or personnel that report to the Supplier, the lack of transport or materials, delays by the Subcontractors, or any circumstances that are not notified to MANN+HUMMEL within two (2) days from the date that the causes of same took place, stating same as well as their expected duration and the alternative measures adopted, or which may be adopted to solve or minimize to the maximum extent possible, any problems that may arise as a result of said Force Majeure.

19.3. The Parties shall be released from complying with their obligations arising from the Agreement while the Force Majeure exists. In such circumstances, the Parties must adapt their contractual obligations to the new supervening circumstances in order to ensure, as far as possible, the performance of the Agreement.

19.4. If the cause of Force Majeure lasts longer than two (2) months, either Party may be entitled to terminate the Agreement, subject to prior notification to the other Party, without the obligation to provide any indemnification for the losses arising from the termination of the Agreement.

**20. Legal and official provisions**

20.1. The Supplier shall personally ensure compliance with legal and official provisions in force from time to time, in particular, safety and accident prevention provisions that must be applied in each case.

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

20.2. El Proveedor se encargará de obtener, en caso de que sea necesario, bajo su responsabilidad y por su cuenta, los permisos o licencias que deban obtenerse para la ejecución de las prestaciones.

### **21. Nulidad parcial**

21.1. En caso de que alguna de las cláusulas del Contrato o de las presentes CC fuese declarada nula o ineficaz, dicha nulidad o ineficacia no afectará la validez o la eficacia de las restantes cláusulas, las cuales se mantendrán en vigor.

21.2. La cláusula declarada nula o ineficaz se considerará como inexistente y será sustituida por una nueva o redactada de manera legalmente aceptable, cuyo contenido sea lo más aproximado posible a la cláusula que las Partes hubiesen acordado si hubiesen conocido de la invalidez o ineficacia de la misma.

### **22. Duración y cancelación**

22.1. Las presentes CC comenzarán a surtir efectos desde su firma y permanecerán vigentes mientras dure la relación comercial entre MANN+HUMMEL y el Proveedor.

22.2. No obstante lo anterior, el Contrato podrá terminarse de forma anticipada si ambas Partes lo acuerdan por escrito, en cuyo caso, ninguna de las Partes tendrá derecho a reclamar a la otra indemnización por daños y perjuicios derivados de la terminación contractual.

22.3. La terminación anticipada del Contrato por las Partes no exonerará al Proveedor de su obligación de ejecutar el Pedido que MANN+HUMMEL le hubiera colocado con anterioridad.

22.4. En los casos que se señalan a continuación, MANN+HUMMEL o el Proveedor podrán terminar el Contrato, sin incurrir en gasto alguno, con solo notificarlo por escrito a la Parte incumplida: (i) incumplimiento sustancial por la otra Parte de cualquiera de las cláusulas del Contrato; (ii) extinción de la personalidad jurídica de la otra Parte; o (iii) situación de concurso, suspensión de pagos o cualquier otro proceso de insolvencia de la otra Parte y que pueda afectar su capacidad para administrar o disponer de sus bienes.

22.5. Asimismo, MANN+HUMMEL podrá terminar el Contrato, total o parcialmente, sin incurrir en gasto

20.2. The Supplier is in charge of obtaining, if necessary, under its responsibility and at its expense, all the authorizations or licenses that must be obtained to perform the Services.

### **21. Severability**

21.1. Should any of the clauses of the Agreement or these PC be declared invalid or ineffective, only that clause shall be affected thereby and the rest of the clauses of the Agreement shall otherwise remain in force.

21.2. The invalid or ineffective clause shall be deemed as not included and shall be replaced by a new clause or drafted in a legally acceptable manner, in a way that its content will be as close as possible to the clause that the Parties would have agreed if they had known that it was invalid or ineffective.

### **22. Duration and cancellation**

22.1. These PC shall take effect from the signature of this Agreement and shall remain in force for the duration of the commercial relationship between MANN+HUMMEL and the Supplier.

22.2. Notwithstanding the above, the Agreement may be terminated in advance if both Parties are in agreement and it is set out in writing, in which event neither Party shall be entitled to claim indemnification for damage and loss from the other Party due to the contractual termination.

22.3. The early termination of the Agreement by the Parties shall not release the Supplier from its obligation to perform any Order that MANN+HUMMEL may have placed earlier.

22.4. In the cases set out below, MANN+HUMMEL or the Supplier may terminate the Agreement, without incurring any expense, by simply notifying the defaulting Party in writing: (i) the other Party's substantial breach of any of the clauses of the Agreement; (ii) termination of the other Party's legal personality; or (iii) bankruptcy, suspension of payments or any other insolvency proceeding in which the other Party is involved that may affect its ability to manage or dispose of its assets.

22.5. Similarly, MANN+HUMMEL may terminate the Agreement, in whole or in part, at no expense, by



**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

alguno, con solo notificarlo por escrito al Proveedor si (i) se produce un retraso en la elaboración de los Productos y/o prestación de los Servicios que hiciera inviable el cumplimiento de los plazos de entrega previstos en el Contrato, salvo por lo dispuesto en la cláusula 19 para los eventos de Fuerza Mayor; o (ii) un tercero adquiere el control del Proveedor, en los términos que prevé la legislación mercantil aplicable.

### **23. Legislación y jurisdicción aplicable**

23.1. El Contrato y todas las relaciones que tengan lugar entre las Partes con ocasión de la ejecución del Contrato, se regirán por la ley colombiana y se interpretarán de acuerdo con éstas.

23.2. En caso de controversia entre las Partes, deberán intentar llegar a un acuerdo de buena fe en un plazo máximo de treinta (30) días hábiles desde que la misma se comunique. En ausencia de acuerdo entre las Partes, éstas convienen que todo litigio, diferencia o reclamación resultante de la interpretación o ejecución del Contrato o de las presentes CC, se resolverá acudiendo a los Juzgados y Tribunales de la ciudad de Bogotá, D.C.

23.3. Las presentes condiciones de compra constituyen la base de la relación comercial mantenida con el Proveedor y aplicarán de forma inmediata a todos los suministros y prestaciones.

notifying the Supplier accordingly in writing (i) if there is a delay in the preparation of the Products and/or provision of the Services that makes unviable the compliance with the delivery periods established in the Agreement, with the exception of the provisions of clause 19 in cases of Force Majeure; or (ii) a third party acquires control of the Supplier, pursuant to applicable corporate law legislation.

### **23. Applicable legislation and jurisdiction**

23.1. The Agreement and the relationship between the Parties as a result of the execution of the Agreement shall be governed by Colombian law and shall be interpreted pursuant to same.

23.2. In the event of a dispute between the Parties, they shall attempt to reach an agreement in good faith in a maximum period of thirty (30) working days from the date that such dispute has been revealed. In the absence of agreement between the Parties, they shall submit all lawsuits, disagreements or claims arising from the interpretation or performance of this Agreement or these PC, to the Courts of the city of Bogotá, D.C.

23.3. These purchase conditions constitute the basis for the commercial relationship with the Supplier and shall be applied immediately to all supplies and provisions of services.

**Condiciones de compra para material no productivo, bienes de capital,  
moldes y servicios**  
**Terms and Conditions of Purchasing for non-productive  
material, capital goods, molds and services**



**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

Rogamos confirmen la aceptación de estas condiciones devolviendo el documento firmado.

Please confirm the acceptance of these conditions by returning the document duly signed.

Hemos recibido y conocemos sus términos y condiciones de compra actuales para materiales no productivos, bienes de capital, moldes y servicios. Además de las condiciones generales, confirmamos que tenemos conocimiento de:

We have received the current purchase conditions for non-productive material, capital goods, molds and services and have taken note of same. In addition to the knowledge of the general terms, we confirm that we are aware of the following:

Anexo 1: Condiciones adicionales para la fabricación y suministro de máquinas, instalaciones y moldes.

Appendix 1: Additional conditions for the manufacture and supply of machines, installations and molds.

Anexo 2: Condiciones adicionales para la ejecución de servicios relacionados con tecnologías de la información.

Appendix 2: Additional conditions for the provision of services related to information technologies.

Para aclarar cualquier inquietud, les solicitamos que contacten al funcionario de compras de MANN+HUMMEL.

Please contact your responsible purchaser at MANN+HUMMEL if you have any queries.

\_\_\_\_\_  
Place, date  
Lugar, fecha

\_\_\_\_\_  
Signature, company stamp  
Firma, Sello

\_\_\_\_\_  
Company name  
Nombre de empresa

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

Anexo 1: Condiciones adicionales para la fabricación y suministro de máquinas, instalaciones y moldes

Appendix 1: Additional conditions for the manufacture and supply of machines, installations and molds

### **1. Objeto y definición**

1.1. Las presentes condiciones aplicarán, además de las CC, a todos los Pedidos de fabricación y/o suministro de bienes de capital, instalaciones, máquinas y moldes a entregar a MANN+HUMMEL por el Proveedor.

### **1. Purpose and definition**

1.1. These conditions shall apply, in addition to the PC, to all Orders relating to the manufacture and/or supply of capital goods, facilities, machines and molds to be delivered by the Supplier to MANN+HUMMEL.

### **2. Suministro, envío**

2.1. Cada suministro de Productos a entregar a MANN+HUMMEL debe venir acompañado de una remisión en la que figuren los datos completos del Pedido (número de Pedido, cantidad, línea del Pedido, fecha, observaciones si las hay, entre otros).

### **2. Supply, shipment**

2.1. Each supply of Products to be delivered to MANN+HUMMEL must be accompanied by a delivery note which states the complete particulars of the Order placed (Order number, quantity, Order line, date, observations if any, among other particulars).

2.2. Salvo que se disponga otra cosa en el Pedido, las entregas deben ser efectuadas *Entregada en Lugar* (DAP) (interpretado de conformidad con los INCOTERMS de 2020). La transmisión de los riesgos sobre los Productos se producirá en el momento de entrega de los mismos en el lugar de entrega acordado, siendo el Proveedor quien debe hacerse cargo de los gastos de envío y embalaje de los Productos hasta el destino señalado.

2.2. Unless provided otherwise in the Order, deliveries must be made on a Delivered At Place (DAP) basis (interpreted in accordance with the 2020 INCOTERMS). The transfer of the risks relating to the Products shall take place at the time of the delivery thereof at the agreed place of destination, and the Supplier shall bear any shipping and packaging expenses relating to the Products to the indicated destination.

### **3. Recepción y entrega**

3.1. Los Productos se entenderán entregados a MANN+HUMMEL transcurridos diez (10) días contados desde su recepción y, en su caso, puesta en marcha en las instalaciones de MANN+HUMMEL sitas en la Transversal 23 N° 97-73, Oficina 212, Edificio City Business, Bogotá, D.C., u otro lugar convenido por las Partes.

### **3. Receipt and delivery**

3.1. The Products shall be deemed delivered to MANN+HUMMEL within ten (10) days from its receipt and, where appropriate, it is brought into operation at the facilities of MANN+HUMMEL located in Transversal 23 N° 97-73, Suite 212, City Business Building, Bogotá, D.C., or another place agreed by the Parties.

3.2. En caso de que los Productos no cumplan con las especificaciones técnicas, estándares de funcionamiento y rendimiento, y requerimientos de calidad pactados entre las Partes en el Contrato, MANN+HUMMEL tendrá derecho a (i) exigir la reparación de los mismos para que se adecúen a los estándares exigidos en el Contrato, o (ii) solicitar una rebaja proporcional en el Precio fijado.

3.2. If the Products do not fulfill the technical specifications, operating and performance standards and quality requirements agreed to by the Parties in the Agreement, MANN+HUMMEL shall be entitled to (i) require the repair thereof so that they fulfill the standards envisaged in the Agreement, or (ii) require a proportional reduction in the Price agreed by the Parties.

### **4. Saneamiento por vicios ocultos/Garantía**

4.1. Los derechos de reclamación por vicios en los Productos caducarán transcurridos veinticuatro (24) meses contados desde la recepción final, salvo que se acuerden plazos distintos por escrito.

### **4. Rectification of latent defects/Warranty**

4.1. Any rights to claim for defects in the Products will expire after twenty-four (24) months from their final receipt, provided that the Parties have not expressly agreed other time periods in writing.

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

4.2. La prestación o el suministro debe realizarse de conformidad con las características técnicas acordadas por las Partes y previstas en los pliegos de especificaciones técnicas, así como de conformidad con el estado de la técnica existente al momento del Pedido, observando los requisitos de calidad acordados, las normas sobre protección del medio ambiente, las normas NTC en vigor, las normas sobre empleo y prevención de accidentes de las asociaciones profesionales, las correspondientes disposiciones y directrices de las autoridades y asociaciones técnicas, y las disposiciones legales aplicables a la relación contractual establecida entre el Proveedor y MANN+HUMMEL.

4.3. Cuando se detecten deficiencias en la prestación o el suministro realizado por el Proveedor (incluyendo la ausencia de las características técnicas o de calidad acordadas), éste estará obligado a corregir de forma inmediata y gratuita las deficiencias detectadas. Si el Proveedor incumple su obligación de remediar las deficiencias, MANN+HUMMEL podrá optar entre desistir del Contrato o rebajar el Precio de los Productos, en los términos previstos en la ley colombiana aplicable.

4.4. Se exige al Proveedor de la obligación de responder por deficiencias existentes en piezas de desgaste, definidas en cada caso por las Partes en el pliego de especificaciones técnicas particulares o en los acuerdos individuales que suscriban.

## **5. Gestión de calidad y de medio ambiente**

5.1. El Proveedor se obliga a respetar en la ejecución de sus prestaciones y entrega de los Productos las normas colombianas en materia de calidad aplicable a la relación contractual establecida entre las Partes.

5.2. En garantía de lo dispuesto en la cláusula 5.1 anterior, y salvo que MANN+HUMMEL disponga lo contrario, el Proveedor dispondrá de un sistema de control y aseguramiento de la calidad que permita que el suministro o la prestación realizada se adecue a las especificaciones técnicas acordadas con MANN+HUMMEL.

5.3. MANN+HUMMEL podrá solicitar al Proveedor copia de todos aquellos documentos que evidencien la correcta gestión de los residuos generados (contratos con gestores, autorizaciones y registros de entrega, etc.).

4.2. The provision or supply must be carried out in accordance with the technical characteristics agreed to by the Parties and provided for in the technical specifications, as well as in accordance with the state of the art existing at the time of the execution of the Order, with the agreed quality requirements, with the environmental protection rules, with the DIN standards in force, with the rules on employment and prevention of accidents of the professional associations, with the relevant provisions and guidelines of the authorities and technical associations, and with any statutory provisions applicable to the contractual relationship established between the Supplier and MANN+HUMMEL.

4.3. Where deficiencies are detected in the provision or in the supply carried out by the Supplier (including the absence of the agreed technical or quality characteristics), the Supplier must, immediately and free of charge, correct the deficiencies detected. If the Supplier breaches its obligation to eliminate the deficiencies, MANN+HUMMEL may choose between withdrawing from the Agreement or reducing the Price of the Products, in the terms established by the applicable Colombian legislation.

4.4. The Supplier is exempted from the obligation to account for the existing deficiencies in wear parts, which shall be defined in each case by the Parties in the specific technical specifications or in the individual agreements executed by the Parties.

## **5. Quality and environmental management**

5.1. The Supplier undertakes to respect, when providing and delivering the Products, the Colombian legislation on quality applicable to the contractual relationship established between Parties.

5.2. As a guarantee of the provisions of clause 5.1 above, and unless MANN+HUMMEL provides otherwise, the Supplier shall have a quality control and assurance system that allows the supply of the Products, or the provision of the Services meets the technical specifications agreed with MANN+HUMMEL.

5.3. MANN+HUMMEL may ask the Supplier for a copy of all such documents that evidence the proper management of the waste generated (agreements with managers, authorizations and delivery records, etc.).

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

**6. Transmisión de la propiedad**

6.1. La transmisión de la propiedad de los Productos suministrados por el Proveedor tendrá lugar al momento de su entrega en los términos establecidos en la cláusula 3.1 anterior de este Anexo.

**7. Suministro de piezas de repuesto**

7.1. Salvo pacto en contrario, el Proveedor deberá suministrar a MANN+HUMMEL, en condiciones de mercado, todos los repuestos que MANN+HUMMEL necesite para el correcto funcionamiento de los Productos suministrados durante su período habitual de uso técnico y, en todo caso, durante diez (10) años desde la última entrega del Producto suministrado.

**6. Transfer of title**

6.1. The transfer of title to the Products supplied by the Supplier shall take place at the time of the delivery thereof, as provided for in clause 3.1 above of this Schedule.

**7. Supply of spare parts**

7.1. Unless agreed otherwise, the Supplier must supply MANN+HUMMEL, under market conditions, all the spare parts that MANN+HUMMEL may need for the proper functioning of the supplied Products during their usual period of technical use and, in any event, for a period of ten (10) years from the last delivery of the Product supplied.

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

Anexo 2: Condiciones adicionales para la ejecución de servicios relacionados con tecnologías de la información

Appendix 2: Additional conditions for the provision of services related to information technologies

### **1. Objeto y definición**

### **1. Purpose and definition**

1.1. Las presentes condiciones aplicarán, además de las condiciones generales (CC), a todos los pedidos de servicios de tecnologías de la información.

1.1. These conditions shall apply, in addition to the general conditions (PC), to all orders for information technology services.

1.2. Se consideran como prestaciones de tecnologías de información y comunicación, todas las prestaciones, incluyendo la asesoría, que se relacionen con el desarrollo, elaboración e introducción práctica de programas de computador, especialmente la confección de hojas de especificaciones, términos y condiciones, especificaciones de requisitos, diseños, creación, modificación y culminación de programas, adaptación de programas estándar, cursos, así como todas las prestaciones técnicas de sistemas, especialmente la compra y adquisición de software estándar, hardware y servicios relacionados.

1.2. For the purposes of these conditions, communication and information technology services shall mean all services, including advisory services, related to the development, preparation and practical introduction of computer software, especially the preparation of specification sheets, terms and conditions, requirement specifications, designs, creation as well as the modification and completion of software, the adaptation of standard software, courses, as well as all technical services relating to systems, especially the purchase and acquisition of standard software, hardware and their related services.

### **2. Modificación de la prestación**

### **2. Modification of service**

2.1. MANN+HUMMEL podrá modificar/ampliar el alcance de los servicios a prestar por el Proveedor en cualquier momento luego de la firma del Contrato, siempre que el Proveedor posea la capacidad técnica necesaria para ejecutar el cambio en la prestación solicitado por MANN+HUMMEL.

2.1. MANN+HUMMEL may modify/expand the scope of services to be provided by the Supplier at any time after the signature of the Agreement, provided that the Supplier has the necessary technical capacity to carry out the change in the service requested by MANN+HUMMEL.

2.2. Se entenderá que el Proveedor no dispone de la capacidad técnica requerida para satisfacer el cambio propuesto por MANN+HUMMEL cuando así lo comunique por escrito en el plazo máximo de diez (10) días hábiles contados desde la recepción de la petición de cambio solicitada por MANN+HUMMEL.

2.2. It shall be understood that the Supplier does not have the technical capacity required to satisfy the change proposed by MANN+HUMMEL where this circumstance will be notified in writing within not more than ten (10) working days from the receipt of the change requested by MANN+HUMMEL.

2.3. Dentro de los diez (10) días hábiles siguientes a la recepción de la petición de cambio, el Proveedor debe comunicar por escrito si el cambio solicitado por MANN+HUMMEL tiene alguna repercusión sobre el Precio y plazo de ejecución que se hayan acordado; en caso de que se indique la existencia de tales efectos, deberán justificarse los mismos.

2.3. Within ten (10) working days after receiving the request for change, the Supplier must inform MANN+HUMMEL in writing if the change requested by it has any repercussion on the Price and on the execution period agreed to; where the existence of such repercussions is indicated, they must be justified.

2.4. Si fuera necesario realizar una comprobación amplia para verificar la posible realización de un cambio deseado o de sus efectos, especialmente en cuanto al Precio y plazo de ejecución que se hayan acordado, el Proveedor debe comunicarlo por escrito dentro del plazo señalado en la cláusula 2.3 anterior, indicando los motivos o razones y la duración

2.4. If it is necessary to carry out an extensive check to verify the possible implementation of a change requested or of its repercussions, especially with regard to the Price and the execution period agreed to, the Supplier must inform of this circumstance in writing within the period indicated in clause 2.3 above, indicating the causes or reasons and the



**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

previsible de la revisión a realizar. La realización de una comprobación de este tipo deberá contar con un acuerdo expreso de ambas Partes.

2.5. Hasta que se adopte un acuerdo sobre (i) la realización de una revisión o comprobación en los términos establecidos en la cláusula 2.4, o (ii) el cambio solicitado por MANN+HUMMEL, deberán ejecutarse las prestaciones conforme a los acuerdos contractuales vigentes, anteriores a la petición de cambio, siempre que MANN+HUMMEL no solicite una suspensión de los trabajos en los términos que se prevén en ésta cláusula 2.

### **3. Obligaciones de cooperación**

3.1. MANN+HUMMEL facilitará al Proveedor toda la información y documentos necesarios para la ejecución del contrato y adoptará, en la medida de lo posible, las decisiones necesarias para ejecutar el Contrato. El Proveedor se compromete a guardar reserva y cumplir la obligación de confidencialidad prevista en las presentes CC, en relación con toda la información suministrada por MANN+HUMMEL con ocasión de la ejecución del Contrato.

3.2. Cuando debido a la naturaleza del proyecto hayan de realizarse prestaciones en las instalaciones de MANN+HUMMEL, ésta garantizará al Proveedor acceso a sus locales de trabajo así como el uso de sus computadores y programas si fuere necesario.

### **4. Saneamiento por vicios/Derechos en caso de existencia de vicios**

4.1. Las prestaciones y suministros deben ajustarse a las condiciones acordadas (especificaciones, descripción de rendimientos), que expresen los valores y características acordadas, y hallarse exentos de posibles vicios. Ello aplica especialmente a los datos sobre características que figuren en la descripción de rendimientos así como a las funciones descritas en los folletos del proveedor, fabricante o licenciente.

4.2. Cuando se detecten deficiencias en el suministro, incluyendo la falta de una característica acordada, el Proveedor estará obligado a proceder, a elección de MANN+HUMMEL y sin perjuicio de cualquier otro derecho que legalmente pueda tener, (i) a remediar de forma inmediata y gratuita la deficiencia (reparación), o (ii) a suministrar un objeto sin deficiencia alguna (nuevo suministro).

expected duration of the check to be performed. The performance of a check of this nature must have the express agreement of both Parties.

2.5. Until an agreement is adopted on (i) the performance of a review or check as provided for in clause 2.4, or (ii) the change requested by MANN+HUMMEL, the services must be provided taking into account the contractual agreements in force before the change was requested, provided that MANN+HUMMEL does not request an interruption of the work as provided in accordance with that established in this clause 2.

### **3. Cooperation obligations**

3.1. MANN+HUMMEL shall provide the Supplier with all the information and documents necessary to execute the contractual provisions and shall adopt, as far as possible, the decisions necessary to perform the Agreement. The Supplier undertakes to maintain secrecy and comply with the confidentiality obligation established in these PC, in relation to any information provided to it by MANN+HUMMEL as a result of the performance of the Agreement.

3.2. Where due to the nature of the project, the Services must be provided at the facilities of MANN+HUMMEL, the latter will ensure to the Supplier the access to the workplace as well as the use of its computers and programs if necessary.

### **4. Rectification of defects/Rights in the event of the existence of defects**

4.1. The services and supplies must comply with the agreed conditions (specifications, description of performances) which express the values and agreements on characteristics and must be free of possible defects. The foregoing shall apply especially to the data of the characteristics which appear in the description of the performances as well as to the functions described in the brochures of the supplier, manufacturer or licensor.

4.2. Where deficiencies are detected in the supply, including absence of any agreed characteristic, the Supplier must, at the choice of MANN+HUMMEL and notwithstanding any other right to which it may be legally entitled, (i) immediately eliminate the deficiency free of charge (repair), or (ii) supply another object that does not show any sign of deficiency (new supply).

**MANN + HUMMEL COLOMBIA S.A.S.**

---

4.3. En caso de imposibilidad o si fracasa el cumplimiento subsiguiente, MANN+HUMMEL tendrá derecho a (i) reducir el Precio acordado, o (ii) desistir del Contrato, sin perjuicio de la indemnización por daños y perjuicios que pudiera corresponderle.

4.4. Los derechos a reclamar por deficiencias caducarán transcurridos veinticuatro (24) meses desde el recibo de la prestación o suministro.

4.5. Las fallas de programación que se produzcan en el marco de proyectos de software y cuyos efectos no se puedan corregir en un plazo de tiempo breve y razonable, deberán enfrentar una solución que las eluda provisionalmente y que sea aceptable para MANN+HUMMEL, sin perjuicio de la obligación de encontrar una solución definitiva por parte del Proveedor.

4.6. Prestaremos nuestro apoyo al Proveedor para la eliminación de las deficiencias, facilitándole toda la documentación e información que sea necesaria para corregir las deficiencias.

4.7. Las fallas que se detecten en el hardware suministrado, le serán comunicados al Proveedor por escrito y de forma inmediata.

**5. Aseguramiento de datos**

5.1. Las prestaciones suministradas de forma electrónica deben ser aseguradas continuamente por el Proveedor conforme al avance del proyecto, garantizando los resultados parciales en el entorno de programación requerido para ello. Las copias de seguridad se recogerán en soportes externos y se guardarán de forma técnicamente adecuada.

**6. Documentos y programas**

6.1. Conforme a lo previsto en la cláusula 15 de las CC, todo tipo de documento que MANN+HUMMEL facilite al Proveedor, seguirá siendo propiedad de MANN+HUMMEL. Solo se podrán sacar copias de dichos documentos para la ejecución del Contrato.

6.2. Los originales y copias se deben guardar con cuidado y deberán ser devueltos a MANN+HUMMEL una vez finalizada la ejecución del Contrato.

6.3. El Proveedor únicamente podrá utilizar los programas que MANN+HUMMEL facilite para los exclusivos fines previstos en el Contrato.

4.3. In case of impossibility or failure of the subsequent performance, MANN+HUMMEL shall be entitled (i) to reduce the agreed Price, or (ii) withdraw the Agreement, notwithstanding any compensation for damages and loss that may correspond.

4.4. Any rights to claim for deficiencies shall lapse twenty-four (24) months after the service or supply was received.

4.5. Any programming failures occurring in the context of software projects and whose effects cannot be corrected within a reasonably short period of time, shall be addressed by adopting a solution that provisionally circumvents the failure and is acceptable to MANN+HUMMEL, notwithstanding the obligation of the Supplier to find a definitive solution.

4.6. We shall provide our support to the Supplier to eliminate deficiencies, providing it with all the documentation and information necessary to correct them.

4.7. Any failures detected in the hardware supplied shall be immediately notified to the Supplier in writing.

**5. Data assurance**

5.1. Services provided electronically must be continually assured by the Supplier as the project progresses, and any partial results must be guaranteed with the programming environment required for the purpose. Backup copies shall be collected in external media and kept in a technically adequate manner.

**6. Documents and software**

6.1. In line with the provisions of clause 15 of the PC, any type of document which MANN+HUMMEL provides to the Supplier shall remain the property of MANN+HUMMEL. Copies may only be made of such documents for the performance of the Agreement.

6.2. The originals and the copies must be carefully kept and must be returned to MANN+HUMMEL once the performance of the Agreement is complete.

6.3. The Supplier may use programs that MANN+HUMMEL supplies only for the purposes provided in the Agreement.

**7. Source code**

## 7. Código fuente

7.1. Los programas desarrollados específicamente para MANN+HUMMEL deben ser entregados en el código fuente con la documentación correspondiente.

7.2. Las medidas que apliquen a los programas en el marco de saneamiento de vicios o defectos, deben ser registradas de forma inmediata por el Proveedor en el código fuente y documentadas; debiendo enviar de inmediato a MANN+HUMMEL copia de la actualización realizada en cada caso.

7.1. Software specifically developed for MANN+HUMMEL must be delivered to it in the source code with the relevant documentation.

7.2. Any measures applied to the software, within the context of rectification of defects, must be recorded immediately by the Supplier in the source code and documented; and a copy of the update made in each case must be immediately delivered to MANN+HUMMEL.